Алистанова Фарида Фажрудиновна

ОСОБЕННОСТИ ЭРГОНИМИЧЕСКОГО ЛЕКСИКОНА ПОЛИЭТНИЧЕСКОГО ГОРОДА МАХАЧКАЛЫ

В статье приводится обзор исследований ономастического пространства городов Ставрополь, Тамбов, Уфа, лавинообразно развивающегося в новых условиях экономики. Отмечены изменения и особенности эргонимического лексикона городской среды полиэтнической Махачкалы. Большая часть эргонимов города представляют собой иноязычные полнозначные лексемы и аббревиатуры либо транслитерированные наименования, написанные кириллицей или латиницей. Умение замечать и анализировать эргонимы как элементы городской лингвокультуры помогает лучше понять разнообразие языковых явлений, а также культуру, историю, обычаи и верования жителей родного города.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2015/9/2.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2015. № 9 (99). С. 15-17. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2015/9/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

затруднивших развитие новых органов правопорядка в Воронежской губернии, были нехватка достаточно подготовленных кадров, низкая материальная и финансовая обеспеченность органов, несвоевременное получение инструкций и пр.

Исследование показывает, что с первых лет существования советских органов юстиции стоял вопрос степени их зависимости от местной партийно-государственной власти (это объясняется жестокой классовой борьбой в годы Гражданской войны и необходимостью подчинения всех сил Центру, чтобы одержать победу над врагом), что не могло в дальнейшем не сказаться отрицательно на правовой культуре и правовом сознании общества.

Список литературы

1. **Васильева Г.** Революции победные шаги // Блокнот агитатора. 1967. № 10.
2. **Воронежский Красный Листок.** 1918. № 80.
3. **Государственный архив Воронежской области** (ГАВО). Ф. Р-4. Оп. 1.
4. **ГАВО.** Ф. Р-466. Оп. 1.
5. **ГАВО.** Ф. Р-503. Оп. 1.
6. **ГАВО.** Ф. Р-800. Оп. 1.
7. **Декреты о суде рабочего и крестьянского правительства.** Петербург, 1918.
8. **Кожевников М. В.** История советского суда / под ред. И. Т. Полякова. М., 1948.
9. **Кузин К. И.** Из истории органов юстиции // Воронежский вестник архивиста: научно-информационный бюллетень. 2006. Вып. 4.
10. **Ленин В. И.** Собрание сочинений. Изд. 3-е. М., 1932. Т. 22.
11. **Первый отчет Воронежского Губернского экономического совещания (на 1 окт. 1921 г.)** / издание Воронежского Губисполкома и экономического совещания // Краеведческий отдел Воронежской областной универсальной научной библиотеки имени И. С. Никитина. Шифр К 9(С)2/В75.
12. **Собрание узаконений и распоряжений рабочего и крестьянского правительства**: систематический сборник важнейших декретов 1917-1920. М., 1920.
13. **http://www.minjust-vrn.ru/index.php?page=171** (дата обращения: 09.07.2015).

FORMATION AND ACTIVITY OF VORONEZH PROVINCE JUDICIAL SYSTEM IN THE YEARS OF THE CIVIL WAR (1917-1922)

Aleksanyan Nelli Arushanovna
Voronezh State Pedagogical University
edelweis65@yandex.ru

The article examines the process of judicial system formation in the territory of Voronezh province in the years of the Civil War (1917-1922). The author focuses on the peculiarities of its functioning, identifies the subjective and objective factors influencing its efficiency. The paper discovers the extent of the adequacy of the expectations of the political elite regarding "revolutionary consciousness and creativity of the masses".

Key words and phrases: The Civil War; people's court; arbitration court; people's assessor; board; concentration camp.

УДК 811.161.1
Филологические науки

В статье приводится обзор исследований ономастического пространства городов Ставрополь, Тамбов, Уфа, лавинообразно развивающегося в новых условиях экономики. Отмечены изменения и особенности эргонимического лексикона городской среды полиэтнической Махачкалы. Большая часть эргонимов города представляют собой иноязычные полнозначные лексемы и аббревиатуры либо транслитерированные наименования, написанные кириллицей или латиницей. Умение замечать и анализировать эргонимы как элементы городской лингвокультуры помогает лучше понять разнообразие языковых явлений, а также культуру, историю, обычаи и верования жителей родного города.

Ключевые слова и фразы: эргоним; ономастическое городское пространство; полиязычие; этнос; эргонимикон.

Алистанова Фарида Фажрудиновна, к. филол. н.
Дагестанский государственный технический университет
faridalistanova@yandex.ru

ОСОБЕННОСТИ ЭРГОНИМИЧЕСКОГО ЛЕКСИКОНА ПОЛИЭТНИЧЕСКОГО ГОРОДА МАХАЧКАЛЫ©

Внимание современных лингвистов в последние годы направлено на исследование языка с функционально-коммуникативной точки зрения. Рекламные тексты, а вместе с ними эргонимы и словесные товарные

© Алистанова Ф. Ф., 2015

знаки, как составляющие компоненты этих текстов, отражают национально-культурную специфику речевого коллектива. Изучение эргонимов – названий деловых, коммерческих, спортивных, культурных объектов – в прагматическом аспекте представляет собой ещё один шаг в этом направлении [2; 3]. Эргонимы представляют собой имена собственные, чаще всего не имеющие непосредственной связи с понятием, но вызывающие с ним различные ассоциации.

В каждом городе России эргонимы имеют свои неповторимые особенности и в то же время обладают и общими свойствами. Целый ряд исследователей уделяют внимание лексико-семантическим особенностям эргонимов, возникших в последние пятнадцать лет вследствие лавинообразного развития рыночной экономики, возникновения частных фирм, торговых предприятий, клубов, театров, кафе, спортивных и развлекательных учреждений. В исследовании ономастического пространства г. Ставрополя отмечается, что «…эргонимика города находится в области взаимодействия различных языков вследствие полиэтничности города, его географического положения и постоянных контактов местного населения с народами стран Закавказья и Востока» [5, с. 43]. В статье Т. О. Прокофьевой исследуются ретро-элементы в эргонимии г. Тамбова [6], выражается мысль, что использование дореволюционных ретро-элементов в эргонимии можно считать знаком самобытности и верности традициям российского предпринимательства. Автор пишет: «Воскрешая в ономастическом сознании “дух прошлого”, когда жизнь была легче, понятнее и спокойнее, ретро-эргонимы несут в себе коннотацию национальной идентичности и, следовательно, способствуют созданию комфортной языковой и отчасти социокультурной ситуации в городе» [Там же, с. 247]. Исследовать живой мир постоянно изменяющихся, вновь нарождающихся и отмирающих названий достаточно сложно. Каждое из них выполняет целый комплекс различных функций, имеет ряд ассоциаций, значений. Плохо подобранное название становится помехой и в результате приводит к экономическому провалу предприятия. В публикации [7, с. 90] авторы на основе анализа языка г. Уфы увидели связи эргонимикона с положением города на географической карте, национальной спецификой, экономической составляющей жизнедеятельности города.

Исследования эргонимикона г. Махачкалы (Республика Дагестан), проведенные автором в последнее время [1; 4], позволяют проследить изменения и особенности эргонимического лексикона, которые необходимо учитывать при разработке вопросов языковой политики в городской среде.

Представляет интерес тот факт, что в начале 90-х годов XX века в г. Махачкале появились кафе и рестораны с названиями, обозначающими сёла, выходцами из которых являются владельцы указанных заведений (они же и выступали их номинаторами): Гуниб, Гонода, Харахи, Шодрода (аварские населенные пункты), Куруш (лезгинское село), Кази-Кумух (лакское село), Джангутай (кумыкское село) и др. Однако держать такие кафе и рестораны оказалось нерентабельным, так как их посещали в основном только выходцы из этих сёл или представители указанных этносов.

В полиэтнической Махачкале проживает большое количество этносов: русские, лезгины, даргинцы, лакцы, аварцы, кумыки, армяне, греки, евреи и многие другие. Несмотря на то, что большинство этносов владеет своим родным языком, языком межнационального общения является русский.

В отличие, например, от Башкортостана, являющегося мононациональной республикой, где встречаются эргонимы и на башкирском, и на русском языках, в столице Дагестана не оказалось ни одного эргонима на языках проживающих там этносов. И это в условиях полиязычия, на наш взгляд, является закономерным явлением.

Вот почему 40% всех эргонимов полиязычного города написаны кириллицей: ***Подружка*** (магазин колготок и нижнего белья), ***Лингвёнок*** (курсы английского языка для детей), ***Чистый дом*** (товары для дома), ***Мир камня*** (изделия из драгоценных и полудрагоценных камней), ***Самара*** (гастроном), ***Белая ночь*** (бар), ***Московское золото*** (магазин золотых изделий) и др. Между тем, латиницей написано 60% заимствованных эргонимов из других языков. Часть из них образована методом транслитерации соответствующих наименований с языка оригинала (***Лючано*** – кафе, ***Баракат*** – торговый дом, ***Халал*** – кафе, ***Парк-Хаус*** – ресторан, ***Ла кантина*** – ресторан, ***Адамо*** – магазин мужской одежды, ***Нокия*** – магазин по продаже сотовых телефонов и др.), а также представлена заимствованными онимами в написании латиницей (***Adidas*** – магазин спортивной одежды, ***Pascucci*** – кафе, ***Kati*** – салон красоты, ***Quality*** – компьютерные услуги, ***Tet-a-tet*** – кафе, ***Mi Piace*** – салон красоты, ***Bellissimo*** – магазин женской одежды, ***Daniela*** – магазин одежды). Менее распространённым типом названий оказались комбинированные эргонимы, то есть сочетающие в себе и кириллицу, и латиницу: ***Москва-city*** (магазин компьютерной техники), ***LG окна*** (фирма), ковры ***Moldavia***, ***Art-строй*** (строительное агентство), ***Эра DVD*** (магазин по продаже компьютеров), ***TV shop*** (магазин по продаже телевизоров).

В настоящее время в г. Махачкала функционируют эргонимы, написанные на латинице или кириллице, на следующих языках:

- английском (фирма ***Modern Light***, автосалон ***Kompressor***, гастроном ***You need***, салон свадебной одежды ***Triumph***, агентство ***Look***, бутик женской одежды ***Fashion***, магазин ***Eagle***, магазин ***Second Hand***, музыкальный салон ***Mystery***, пункт компьютерных услуг ***Quality***, музыкальный салон ***Dutomusic***, ателье ***Lady***, магазин спортивной одежды ***Forward***, курсы английского языка ***Mr. English***, бар ***Self***, бутик для девочек ***Luxury Village***, пивная ***Beer House***, бутик ***Dresscode***, гастроном ***Welcome***, бутик мужской одежды ***Rich man***, магазин ***You need***, цветочный магазин ***Violet***, кафе ***Youth***, ресторан ***West***, фитнес-клуб ***Pitbull***);

- французском (ресторан ***Du Louvre***, магазин стильной одежды ***De Lamarck***, магазин ***Lumiere***, магазин конфет ***Zitrone***, магазин ***Bastler***, рестораны ***Mon plaisare***, ***Royal de lux***, магазин одежды ***De Lux***);

- итальянском (магазины женской одежды ***Bellissimo***, ***Incanto***, салон красоты ***Mi Piace***, бутик мужской одежды ***Maestro***, кофейня ***Capuccino***, магазин хозтоваров ***Primo***, салон женской одежды ***Grandi***, кафе ***Capuccino***, бутик мужской одежды ***Faldini***, кафе ***Pizza***);
- немецком (магазин обуви ***Zenden***, автомойка ***Genser***, кафе ***Carlsberg***, банкетный зал ***Feier***, цветочный магазин ***Aster***, магазин канцтоваров ***Zette***, магазин одежды ***Didier Parakian***);
- японском (рестораны ***Тайрику***, ***Такэ***);
- арабском (ресторан ***Habibi***, кафе ***Халал***, ***Hyat***, салон красоты ***Аль-Маида***);
- латинском и древнегреческом (мебельный салон ***Rixos***, кафе ***Enigma***, станция техобслуживания ***Lada Composite***, агентство ***Neo-Neon***, кафе ***Campus***, музыкальный салон ***Ozon***, автотюнинг ***Magnum***, магазин ***Pafos***).

С целью привлечения внимания покупателей номинаторы передают русские эргонимы латиницей: ***ZimaLeto*** (магазин женской одежды на все сезоны), ***ZAZERKAL'E*** (салон красоты).

Следует отметить парадоксальную языковую ситуацию в г. Махачкала: иностранными языками владеют менее 10% жителей города, однако 40% эргонимов представляют собой иноязычные полнозначные лексемы, либо иноязычные аббревиатуры, либо транслитерированные наименования. Нельзя, однако, не заметить, что межъязыковое взаимодействие в эргонимическом языковом пространстве – показатель экономической и информационной интеграции российского города Махачкала в общеевропейский процесс.

По нашему мнению, горожанам следует проявлять неравнодушное, заинтересованное отношение к эргонимике города. Внимательное отношение к эргонимам как со стороны номинаторов, так и обычных жителей, позволяет выявить значение и происхождение слов на вывесках и рекламных табло, увидеть их в других контекстах. Это учит самостоятельному поиску новой информации, повышает общую культуру и эрудицию, воспитывает языковое чутье и вкус горожан. Эргонимы являются важнейшей составляющей топонимики города. Умение замечать и анализировать эргонимы как элементы городской лингвокультуры очень важно для формирования языковой личности, так как предполагает изучение языка в связи с мышлением человека, носит междисциплинарный характер, помогая лучше понять разнообразие языковых явлений, а также культуру, историю, обычаи и верования жителей родного города. Думается, что этот аспект необходимо учитывать при разработке вопросов языковой номинации и языковой политики в городской среде.

Список литературы

1. **Алиева Г. Н., Алистанова Ф. Ф.** Структурно-семантическая характеристика новейших эргонимов г. Махачкалы // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2009. № 11. С. 250-251.
2. **Алиева Г. Н., Алистанова Ф. Ф.** Эргонимы современного русского языка в лексикографическом аспекте // Научное мнение. 2011. № 3. С. 7-11.
3. **Алистанова Ф. Ф.** Эргонимы современного русского языка в аспекте языковой игры // Вестник Орловского государственного университета. Серия: Новые гуманитарные исследования. 2011. № 2 (16). С. 310-313.
4. **Алистанова Ф. Ф., Танаева З. Т.** Эргонимикон г. Махачкалы: межъязыковое взаимодействие // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2010. № 12. С. 296-298.
5. **Арустамян А. С.** Эргонимы города Ставрополя: влияние Кавказа и Востока // Язык и культура. Новосибирск, 2014. № 13. С. 42-45.
6. **Прокофьева Т. О.** Ретро-элементы в эргонимии современного провинциального города: фрагмент ономастической картины Тамбова // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2014. № 12 (140). С. 244-248.
7. **Яковлева Е. А., Емельянова А. М.** Ономастическое пространство как составная часть «языка города» и его основные единицы (на примере эргонимов г. Уфы) // Вестник Башкирского университета. 2006. Т. 11. № 3. С. 90-93.

SPECIFICS OF ERGONYMIC VOCABULARY OF MULTIETHNIC CITY OF MAKHACHKALA

Alistanova Farida Fazhrudinovna, Ph. D. in Philology
Dagestan State Technical University
faridalistanova@yandex.ru

The article provides a review of the studies of the onomastic space of the cities Stavropol, Tambov, Ufa vigorously developing under new economic conditions. The author identifies the changes and peculiarities of the ergonymic vocabulary of multiethnic Makhachkala urban environment. The majority of the city ergonyms are foreign full value lexemes and abbreviations or transliterated names written with Cyrillic or Roman alphabet. The ability to observe and analyze ergonyms as elements of urban linguoculture promotes better understanding the diversity of linguistic phenomena and culture, history, customs and beliefs of the native city residents.

Key words and phrases: ergonym; onomastic urban space; multilingualism; ethnos; ergonymicon.